

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
Львівський національний університет імені Івана Франка
Факультет іноземних мов
Кафедра французької філології

Затверджено

На засіданні кафедри французької філології
факультету іноземних мов
Львівського національного університету
імені Івана Франка
(протокол № 10 від 22 червня 2020р.)

В.о. завідувача кафедри доц. Піскозуб З.Т.

Силабус з навчальної дисципліни
«Практика перекладу з 2-ї іноземної мови
(іспанська)»,
що викладається в межах
ОПП Англійська мова і література
(переклад включно), перша–
англійська
другого (магістерського) рівня вищої освіти
для здобувачів
із спеціальності 035 Філологія

Назва курсу	Практика перекладу з 2-ї іноземної мови (іспанська)
Адреса викладання курсу	79000, м. Львів, вул. Університетська, 1
Факультет та кафедра, за якою закріплена дисципліна	Факультет іноземних мов, кафедра французької філології
Галузь знань, шифр та назва спеціальності	03 «Гуманітарні науки», 035 «Філологія», 035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська
Викладачі курсу	Лесько Х.С., доцент кафедри французької філології
Контактна інформація викладачів	khrystyna.lesko@lnu.edu.ua , https://lingua.lnu.edu.ua/employee/lesko-hrystyna-stepanivna
Консультації по курсу відбуваються	Консультації в день проведення практичних занять (за попередньою домовленістю). Також можливі он-лайн консультації через Zoom або подібні ресурси. Для погодження часу он-лайн консультацій слід писати на електронну пошту викладача або дзвонити.
Сторінка курсу	https://lingua.lnu.edu.ua/course/druha-inozemna-mova-ispanska-mahistry-anhlo-ukrajinskyj-pereklad-1-kurs
Інформація про курс	Курс розроблено таким чином, щоб надати учасникам поглиблені знання, обов'язкові для того, щоб успішно засвоїти основні поняття і категорії системи сучасної іспанської мови, оволодіти мовною та мовленнєвою компетенціями, необхідними для практичного володіння іншомовним мовленням. Тому у курсі представлено як огляд концепцій, так і процесів та інструментів, потрібних для постійного вдосконалення мовних знань.
Коротка анотація курсу	«Практика перекладу з 2-ї іноземної мови (іспанська)» є нормативною навчальною дисципліною зі спеціальності 035 Філологія для освітньої програми Переклад (англійська та друга іноземні мови) (другого рівня вищої освіти), яка викладається в <u>I / II</u> семестрі в обсязі <u>6 / 6</u> кредитів (за Європейською Кредитно-Трансферною Системою ECTS).
Мета та цілі курсу	Метою вивчення навчальної дисципліни «Практика перекладу з 2-ї іноземної мови (іспанська)» є: покращити як мовну, так і мовленнєву компетенцію студента на основі суспільно-культурної, політичної, економічної, юридичної та ін. тематики; уміння практично використовувати реальну “живу” мову, що вимагає співвіднесення мовних одиниць з їхніми комунікативними функціями, тобто здатності адекватно використовувати мову у різних соціально-детермінованих ситуаціях спілкування.

	<p>Цілі курсу: покращити мовленнєву та мовну компетенцію студентів на основі розвитку уміння вільно висловлюватися в усній та письмовій формі на будь-яку тематику; розвинути аналітичне та дедуктивне мислення; поглибити граматичні навички, необхідні для мовлення, письма та перекладу; ознайомлення з основними фразеологічними та сталими виразами одиницями згідно кожної навчальної теми.</p>
<p>Література для вивчення дисципліни</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Álvarez Merlo R. Prácticas de lengua española. Español para extranjeros: niveles medio y superior / Rafael Álvarez Merlo, Emilio Alejandro Núñez Cabezas. – Madrid: VG Ediciones, 2000. 2. Alzugaray P. Preparación Diploma de Español. Nivel Intermedio B2 / Pilar Alzugaray, María José Barrios, Carmen Hernández. – Madrid: Edelsa, 2008. – 152 с. 3. Aragonés L. Gramática de uso del español: teoría y práctica (A1-B2) / Luis Aragonés, Ramón Palencia. – Madrid, 2000. – 270 с. 4. Belchí Arévalo M. Síntesis. Curso intermedio de español / Mercedes Belchí Arévalo, Paul J. Carter. – Madrid: SGEL, 1995. – 250 с. 5. Busquets L. Curso intensivo de español para extranjeros / Busquets L., Bonzi L. – Madrid: Verbum, 2000. – 315 с. 6. Castro Viúdez F. Curso de español como lengua extranjera: Español en marcha 3 / Castro Viúdez F., Rodero Díez I., Sardinero Franco C. – Madrid: SGEL, 2007. 7. Competencia gramatical en USO. Ejercicios de gramática: forma y uso (B2) [Cano Ginés A., Díez de Frías P., Estébanez Villacorta C., Garrido Ruiz de los Paños A.]. – Madrid: Edelsa, 2008. 8. Hernández G. Análisis gramatical: teoría y práctica. Ejercicios y actividades de autoaprendizaje / Hernández G. – Madrid: SGEL, 2000.

- | | |
|--|---|
| | <p>9. Marin F. Ven 3 Libro del alumno / Marin F., Morales R., Unamuno de M. – Madrid: Edelsa, 2005.</p> <p>10. Marin F. Ven 3 Libro de ejercicios / Marin F., Morales R., Unamuno de M. – Madrid: Edelsa, 2005.</p> <p>11. Medina Montero C. G. Sin duda. Usos del español: teoría y práctica comunicativa / Medina Montero C. G. – Madrid: SGEL, 2001.</p> <p>12. Moreno C. Temas de gramática (nivel superior) / Moreno C. – Madrid: SGEL, 2008. – 307 p.</p> <p>13. Palomino M. Ángeles. Dual: pretextos para hablar / Palomino M. Ángeles. – Madrid: Edelsa, 2008. – 224 c.</p> <p>Інформаційні ресурси</p> <p>http://cervantesvirtual.es</p> <p>http://www.virtual-spain.com/literatura_espanola-contemporanea.html</p> <p>http://www.aecid.es/web/es/bibliotecas/revistas/hispanica/</p> |
|--|---|

Тривалість курсу	<u>360</u> год.
Обсяг курсу	<u>96</u> годин (48 год. у I семестрі та 48 год. у II семестрі) практичних занять та <u>264</u> години самостійної роботи (132 год. у I семестрі та 132 год. у II семестрі).
Очікувані результати навчання	<p>Після завершення цього курсу студент буде:</p> <p>знати: граматичні та лексичні теми, заплановані для цього курсу; теоретично обґрунтовувати їх та практично застосовувати у відповідних комунікативних ситуаціях;</p> <p>вміти: практично використовувати реальну “живу” мову; адекватно реагувати в певній комунікативній ситуації, дотримуючись параметрів комунікативної відповідності та мовної правильності; описувати події, висловлювати свою думку, робити повідомлення, отримувати інформацію у співрозмовника, передавати інформацію у непрякій мові; вести бесіду в обсязі тематики курсу з опорою на фактуальні та візуальні орієнтири; аналізувати іспанською мовою морфологічні та синтаксичні явища; володіти необхідною суспільно-культурною, політичною, економічною, юридичною та ін. термінологією; адекватно використовувати мову у різних соціально-детермінованих ситуаціях спілкування; визначати фразеологічні одиниці та спів ставляти їх з денотативними реаліями; аналітично осмислювати та дедуктивно резюмувати тематичні положення; здійснювати усний та письмовий переклад у відповідності до комунікативної етики. Аналізувати та підсумовувати зміст відео та аудіо- текстів та представляти інформаційні доповіді на будь-яку тематику.</p>

Ключові слова	лексика, граматики, фразеологія, переклад, дискурс, есе.
Формат курсу	Очний
	Проведення практичних робіт та консультації для кращого розуміння тем.
Теми	Подані у СХЕМІ КУРСУ
Підсумковий контроль, форма	Іспит в кінці семестру (усний та письмовий)
Пререквізити	Оволодіння другою іноземною мовою тісно пов'язане з вивченням першої іноземної мови (англійської), а також із знанням лінгвістичних аспектів рідної мови.
Навчальні методи та техніки, які будуть використовуватися під час викладання курсу	Інтерактивні методи навчання: <ul style="list-style-type: none"> ◆ Кооперативне навчання : робота в групах, парах, коло ідей ◆ Колективно-групове навчання : мозковий штурм, мікрофон ◆ Ситуативне моделювання : рольова гра, імітаційні ігри, глобальна симуляція, техніка драми, дидактичні ігри та розваги ◆ Дискусія, дебати ◆ Сенкан, твори-перетворення ◆ Тренувальні вправи
Необхідне обладнання	Пристрій для відтворення аудіо- та відеофайлів.
Критерії оцінювання (окремо для кожного виду навчальної діяльності)	<p>Оцінювання проводиться за 100-бальною шкалою. Бали нараховуються за наступним співвідношенням:</p> <ul style="list-style-type: none"> • практичні/самостійні тощо : 25% семестрової оцінки; максимальна кількість балів <u>25</u> • контрольні заміри (модулі): 25% семестрової оцінки; максимальна кількість балів <u>25</u> • іспит/залік: 50% семестрової оцінки. Максимальна кількість балів <u>50</u> <p>Підсумкова максимальна кількість балів <u>100</u></p> <p>Письмові роботи: Очікується, що студенти виконають декілька видів письмових робіт (есе, вирішення кейсу).</p> <p>Академічна доброчесність: Очікується, що роботи студентів будуть їх оригінальними дослідженнями чи міркуваннями. Відсутність посилань на використані джерела, фабрикування джерел, списування, втручання в роботу інших студентів становлять, але не обмежують, приклади можливої академічної недоброчесності. Виявлення ознак академічної недоброчесності в письмовій роботі студента є підставою для її незарахування викладачем, незалежно від масштабів плагіату чи обману.</p> <p>Відвідання занять є важливою складовою навчання. Очікується, що всі студенти відвідають усі лекції і практичні заняття курсу. Студенти мають інформувати викладача про неможливість відвідати заняття. У будь-якому випадку студенти зобов'язані дотримуватися усіх строків визначених для виконання усіх видів письмових робіт, передбачених курсом.</p>

	<p>Література. Уся література, яку студенти не зможуть знайти самостійно, буде надана викладачем виключно в освітніх цілях без права її передачі третім особам. Студенти заохочуються до використання також й іншої літератури та джерел, яких немає серед рекомендованих.</p> <p>Політика виставлення балів. Враховуються бали набрані на поточному тестуванні, самостійній роботі та бали підсумкового тестування. При цьому обов'язково враховуються присутність на заняттях та активність студента під час практичного заняття; недопустимість пропусків та запізнь на заняття; користування мобільним телефоном, планшетом чи іншими мобільними пристроями під час заняття в цілях не пов'язаних з навчанням; списування та плагіат; несвоєчасне виконання поставленого завдання і т. ін.</p> <p>Жодні форми порушення академічної доброчесності не толеруються.</p>
<p>Питання до екзамену.</p>	<p>I семестр Граматичні теми:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Perífrasis verbales de obligación. 2. Perífrasis verbales durativas. 3. Verbos con preposición. 4. Oraciones de relativo. 5. Conectores del discurso. 6. Oraciones temporales. 7. Oraciones de modo. 8. Infinitivo/gerundio e infinitivo/gerundio compuesto 9. Verbos de cambio. 10. Oraciones condicionales mixtas. <p>Розмовно-лексичні теми:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Curarse a carcajadas. 2. Empachados de recetas. 3. Hispanos en EE.UU. 4. Radiografía en blanco y negro de A.M.Molina 5. “Ventanas de Nueva York”. 6. Vivir en la ciudad. 7. Carolina Herrera, la mejor diseñadora del año en Estados Unidos. 8. Candidato ideal. 9. La universidad para todas las edades. 10. Becas Erasmus. <p>II семестр Граматичні теми:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Pronombres relativos. 2. Oraciones causales. 3. Oraciones consecutivas. 4. Tener que/deber (lamentar un hecho pasado). 5. Construcciones con <i>lo</i>. 6. Oraciones concesivas. 7. Derivación apreciativa. 8. Oraciones subordinadas comparativas. 9. Modo Imperativo.

	<p>10. Oraciones exclamativas.</p> <p><i>Rozмовно-лексичні теми:</i></p> <ol style="list-style-type: none">1. Movildependencia.2. Internet, Dios de nuestro tiempo.3. Adicciones sociales.4. La justicia ejemplar.5. Carné por puntos.6. El asesino más buscado de España.7. Responsabilidad compartida.8. Desastres ecológicos.9. Ponga a dieta su cubo de basura.10. “El mar se retiró” de M.Serrano.
--	---

Опитування

Анкету-оцінку з метою оцінювання якості курсу буде надано по завершенню курсу.

Схема курсу “Практика перекладу з 2–іноземної мови (іспанська)” для студентів І курсу другого (магістерського) рівня вищої освіти, н.р. 2020 – 2021, І семестр

Тиж. дата / год.-	Тема, план, короткі тези	Форма діяльності (заняття)* *лекція, самостійна, дискусія, групова робота)	Література.*** Ресурси в інтернеті	Завдання, год	Термін виконання
1/2 тижень : 02.09 / 09.09 – 11.50 13.30 (зн.)	<p><i>Gramática:</i> Perífrasis verbales de obligación. Verbos con preposición.</p> <p><i>Tópicos</i> Risoterapia. Terapias orientales.</p>	Практична	<p>Marin F. Ven 3 Libro del alumno / Marin F., Morales R., Unamuno de M. – Madrid: Edelsa, 2005.</p> <p>Marin F. Ven 3 Libro de ejercicios / Marin F., Morales R., Unamuno de M. – Madrid: Edelsa, 2005.</p> <p>Medina Montero C. G. Sin duda. Usos del español: teoría y práctica comunicativa / Medina Montero C. G. – Madrid: SGEL, 2001.</p> <p>Moreno C. Temas de gramática (nivel superior) / Moreno C. – Madrid: SGEL, 2008. – 307 p.</p>	6	2 тижні
	<p>La alimentación y la salud Radiografía hoy en día Dar instrucciones y consejos.</p>	Самостійна робота	<p>Marin F. Ven 3 Libro del alumno / Marin F., Morales R., Unamuno de M. – Madrid: Edelsa, 2005.</p> <p>Marin F. Ven 3 Libro de ejercicios / Marin F., Morales R., Unamuno de M. – Madrid: Edelsa, 2005.</p> <p>Medina Montero C. G. Sin duda. Usos del español: teoría y práctica comunicativa / Medina Montero C. G. – Madrid: SGEL, 2001.</p> <p>Moreno C. Temas de gramática (nivel superior) / Moreno C. –</p>	16	

3/4 тиждень: 16.09 / 23.09 - 11.50 13.30 (зн.)	<i>Gramática:</i> Comparativos y superlativos. Perífrasis verbales durativas. <i>Tópicos:</i> Aromaterapia. Enfermedades cardiovasculares hoy en día.	Практична	Marin F. Ven 3 Libro del alumno / Marin F., Morales R., Unamuno de M. – Madrid: Edelsa, 2005. Marin F. Ven 3 Libro de ejercicios / Marin F., Morales R., Unamuno de M. – Madrid: Edelsa, 2005. Medina Montero C. G. Sin duda. Usos del español: teoría y práctica comunicativa / Medina Montero C. G. – Madrid: SGEL, 2001. Moreno C. Temas de gramática (nivel superior) / Moreno C. – Madrid: SGEL, 2008. – 307 p.	6	2 тижні
	Imperativo afirmativo. Imperativo negativo. El condicional simple de cortesía. Medicina tradicional.	Самостійна робота	Marin F. Ven 3 Libro del alumno / Marin F., Morales R., Unamuno de M. – Madrid: Edelsa, 2005. Marin F. Ven 3 Libro de ejercicios / Marin F., Morales R., Unamuno de M. – Madrid: Edelsa, 2005. Medina Montero C. G. Sin duda. Usos del español: teoría y práctica comunicativa / Medina Montero C. G. – Madrid: SGEL, 2001. Moreno C. Temas de gramática (nivel superior) / Moreno C. – Madrid: SGEL, 2008. – 307 p.	16	
5/6 тиждень: 30.09/07.10 – 11.50 13.30 (зн.)	<i>Gramática:</i> Oraciones de relativo. El Presente/El Imperfecto de Subjuntivo.	Практична	Marin F. Ven 3 Libro del alumno / Marin F., Morales R., Unamuno de M. – Madrid: Edelsa, 2005. Marin F. Ven 3 Libro de	6	2 тижні

	<p><i>Tópicos:</i> La ola latina Síndrome de Cristóbal Colón</p>		<p>ejercicios / Marin F., Morales R., Unamuno de M. – Madrid: Edelsa, 2005. Medina Montero C. G. Sin duda. Usos del español: teoría y práctica comunicativa / Medina Montero C. G. – Madrid: SGEL, 2001. Moreno C. Temas de gramática (nivel superior) / Moreno C. – Madrid: SGEL, 2008. – 307 p.</p>		
	<p>Hispanos en EE.UU. Los españoles que han triunfado en el extranjero. Las oraciones relativas. El Modo Indicativo/El Modo Subjuntivo.</p>	Самостійна робота	<p>Marin F. Ven 3 Libro del alumno / Marin F., Morales R., Unamuno de M. – Madrid: Edelsa, 2005. Marin F. Ven 3 Libro de ejercicios / Marin F., Morales R., Unamuno de M. – Madrid: Edelsa, 2005. Medina Montero C. G. Sin duda. Usos del español: teoría y práctica comunicativa / Medina Montero C. G. – Madrid: SGEL, 2001. Moreno C. Temas de gramática (nivel superior) / Moreno C. – Madrid: SGEL, 2008. – 307 p.</p>	18	
<p>7/8 тиждень: 14.10 /21.10- 11.50 13.30 (зн.)</p>	<p><i>Gramática:</i> Uso de <i>como</i>. Conectores del discurso. <i>Tópicos:</i> Ventanas de Nueva York. Emigrar a otro país (ventajas y desventajas).</p>	Практична	<p>Marin F. Ven 3 Libro del alumno / Marin F., Morales R., Unamuno de M. – Madrid: Edelsa, 2005. Marin F. Ven 3 Libro de ejercicios / Marin F., Morales R., Unamuno de M. – Madrid: Edelsa, 2005. Medina Montero C. G. Sin duda. Usos del español: teoría y práctica comunicativa / Medina Montero C. G. – Madrid: SGEL, 2001.</p>	6	2 тижні

			Moreno C. Temas de gramática (nivel superior) / Moreno C. – Madrid: SGEL, 2008. – 307 p.		
	Galicia y los gallegos. Ucrania y los ucranianos (estereoripos). La saspectos pragmáticos del discurso.	Самостійна робота	Marin F. Ven 3 Libro del alumno / Marin F., Morales R., Unamuno de M. – Madrid: Edelsa, 2005. Marin F. Ven 3 Libro de ejercicios / Marin F., Morales R., Unamuno de M. – Madrid: Edelsa, 2005. Medina Montero C. G. Sin duda. Usos del español: teoría y práctica comunicativa / Medina Montero C. G. – Madrid: SGEL, 2001. Moreno C. Temas de gramática (nivel superior) / Moreno C. – Madrid: SGEL, 2008. – 307 p.	16	
9/10 тиждень (6 годин): 28.10/ 04.11 - 11.50 13.30 (зн.)	<i>Gramática:</i> Infinitivo e infinitivo compuesto. Gerundio y gerundio compuesto. <i>Tópicos:</i> Campus. Universidad para todas las edades.	Практична	Marin F. Ven 3 Libro del alumno / Marin F., Morales R., Unamuno de M. – Madrid: Edelsa, 2005. Marin F. Ven 3 Libro de ejercicios / Marin F., Morales R., Unamuno de M. – Madrid: Edelsa, 2005. Medina Montero C. G. Sin duda. Usos del español: teoría y práctica comunicativa / Medina Montero C. G. – Madrid: SGEL, 2001. Moreno C. Temas de gramática (nivel superior) / Moreno C. – Madrid: SGEL, 2008. – 307 p.	6	2 тижні
	Famosas universidades españolas. Educación	Самостійна робота	Marin F. Ven 3 Libro del alumno / Marin F., Morales R., Unamuno de M. – Madrid: Edelsa,	16	

	<p>universitaria en el mundo. Profesores “huesos”.</p>		<p>2005. Marin F. Ven 3 Libro de ejercicios / Marin F., Morales R., Unamuno de M. – Madrid: Edelsa, 2005. Medina Montero C. G. Sin duda. Usos del español: teoría y práctica comunicativa / Medina Montero C. G. – Madrid: SGEL, 2001. Moreno C. Temas de gramática (nivel superior) / Moreno C. – Madrid: SGEL, 2008. – 307 p.</p>		
<p>11/12 тиждень: 11.11 /18.11 11.50 13.30 (зн.)</p>	<p><i>Gramática:</i> Perífrasis verbales de posibilidad. El Pretérito Pluscuamperfecto de Subjuntivo. Una acción irreal.</p> <p><i>Tópicos:</i> Candidato ideal. Movilidad funcional.</p>	<p>Практична</p>	<p>Marin F. Ven 3 Libro del alumno / Marin F., Morales R., Unamuno de M. – Madrid: Edelsa, 2005. Marin F. Ven 3 Libro de ejercicios / Marin F., Morales R., Unamuno de M. – Madrid: Edelsa, 2005. Medina Montero C. G. Sin duda. Usos del español: teoría y práctica comunicativa / Medina Montero C. G. – Madrid: SGEL, 2001. Moreno C. Temas de gramática (nivel superior) / Moreno C. – Madrid: SGEL, 2008. – 307 p.</p>	<p>6</p>	<p>2 тижні</p>
	<p>Filosofía de los adverbios de duda <i>quizás y tal vez</i>. El problema del paro en España. Las oposiciones.</p>	<p>Самостійна робота</p>	<p>Marin F. Ven 3 Libro del alumno / Marin F., Morales R., Unamuno de M. – Madrid: Edelsa, 2005. Marin F. Ven 3 Libro de ejercicios / Marin F., Morales R., Unamuno de M. – Madrid: Edelsa, 2005. Medina Montero C. G. Sin duda. Usos del español: teoría y práctica comunicativa / Medina Montero C. G.</p>	<p>16</p>	

			– Madrid: SGEL, 2001. Moreno C. Temas de gramática (nivel superior) / Moreno C. – Madrid: SGEL, 2008. – 307 p.		
13/14 тиждень: 25.11 / 02.12 – 11.50 13.30 (зн.)	<i>Gramática:</i> Oraciones subordinadas de tiempo. Verbos de cambio. <i>Tópicos:</i> Estudiar con becas Erasmus. Programas de intercambio.	Практична	Marin F. Ven 3 Libro del alumno / Marin F., Morales R., Unamuno de M. – Madrid: Edelsa, 2005. Marin F. Ven 3 Libro de ejercicios / Marin F., Morales R., Unamuno de M. – Madrid: Edelsa, 2005. Medina Montero C. G. Sin duda. Usos del español: teoría y práctica comunicativa / Medina Montero C. G. – Madrid: SGEL, 2001. Moreno C. Temas de gramática (nivel superior) / Moreno C. – Madrid: SGEL, 2008. – 307 p.	6	2 тижні
	Oraciones temporales. El Modo Indicativo y el Modo Indicativo. Infinitivo en las oraciones temporales. Carreras universitarias prestigiosas.	Самостійна робота	Marin F. Ven 3 Libro del alumno / Marin F., Morales R., Unamuno de M. – Madrid: Edelsa, 2005. Marin F. Ven 3 Libro de ejercicios / Marin F., Morales R., Unamuno de M. – Madrid: Edelsa, 2005. Medina Montero C. G. Sin duda. Usos del español: teoría y práctica comunicativa / Medina Montero C. G. – Madrid: SGEL, 2001. Moreno C. Temas de gramática (nivel superior) / Moreno C. – Madrid: SGEL, 2008. – 307 p.	18	

15/16 тиждень: 09.12 – 16.12 11.50 13.30 (зн.)	<i>Gramática:</i> Oraciones de subordinas de modo. Oraciones condicionales mixtas. <i>Tópicos:</i> Sistema de educación en España. Sistema de educación en Europa.	Практична	1 Marin F. Ven 3 Libro del alumno / Marin F., Morales R., Unamuno de M. – Madrid: Edelsa, 2005. Marin F. Ven 3 Libro de ejercicios / Marin F., Morales R., Unamuno de M. – Madrid: Edelsa, 2005. Medina Montero C. G. Sin duda. Usos del español: teoría y práctica comunicativa / Medina Montero C. G. – Madrid: SGEL, 2001. Moreno C. Temas de gramática (nivel superior) / Moreno C. – Madrid: SGEL, 2008. – 307 p.	6	2 тижні
	Oraciones condicionales de segundo tipo. Oraciones condicionales de tercer tipo. Oraciones de modo.	Самостійна робота	Marin F. Ven 3 Libro del alumno / Marin F., Morales R., Unamuno de M. – Madrid: Edelsa, 2005. Marin F. Ven 3 Libro de ejercicios / Marin F., Morales R., Unamuno de M. – Madrid: Edelsa, 2005. Medina Montero C. G. Sin duda. Usos del español: teoría y práctica comunicativa / Medina Montero C. G. – Madrid: SGEL, 2001. Moreno C. Temas de gramática (nivel superior) / Moreno C. – Madrid: SGEL, 2008. – 307 p.	16	

Схема курсу “Практика перекладу з 2–іноземної мови (іспанська)” для студентів I курсу другого (магістерського) рівня вищої освіти, н.р. 2020 – 2021, II семестр

Тиж. дата / год.-	Тема, план, короткі тези	Форма діяльності (заняття)* *лекція, самостійна, дискусія, групова робота)	Література.*** Ресурси в інтернеті	Завдання, год	Термін виконання
1/2 тижень : 09.02 / 15.02 – 11.50 13.30 (зн.)	<p><i>Gramática:</i> Construcciones con lo. Derivación apreciativa.</p> <p><i>Tópicos</i> Catastrófes naturales. <i>El mar se retiró</i> de M.Serrano.</p>	Практична	<p>Marin F. Ven 3 Libro del alumno / Marin F., Morales R., Unamuno de M. – Madrid: Edelsa, 2005.</p> <p>Marin F. Ven 3 Libro de ejercicios / Marin F., Morales R., Unamuno de M. – Madrid: Edelsa, 2005.</p> <p>Medina Montero C. G. Sin duda. Usos del español: teoría y práctica comunicativa / Medina Montero C. G. – Madrid: SGEL, 2001.</p> <p>Moreno C. Temas de gramática (nivel superior) / Moreno C. – Madrid: SGEL, 2008. – 307 p.</p>	6	2 тижні
	<p>Parasíntesis y composición. La contaminación del medio ambiente. ¿Reciclar o no?</p>	Самостійна робота	<p>Marin F. Ven 3 Libro del alumno / Marin F., Morales R., Unamuno de M. – Madrid: Edelsa, 2005.</p> <p>Marin F. Ven 3 Libro de ejercicios / Marin F., Morales R., Unamuno de M. – Madrid: Edelsa, 2005.</p> <p>Medina Montero C. G. Sin duda. Usos del español: teoría y práctica comunicativa / Medina Montero C. G. – Madrid: SGEL, 2001.</p> <p>Moreno C. Temas de gramática (nivel superior) / Moreno C. –</p>	16	

3/4 тиждень: 22.02 / 01.03 11.50 13.30 (зн.)	<i>Gramática:</i> Oraciones concesivas. El Condicional compuesto. <i>Tópicos:</i> Organizaciones ecológicas. Ponga a dieta su cubo de basura.	Практична	Marin F. Ven 3 Libro del alumno / Marin F., Morales R., Unamuno de M. – Madrid: Edelsa, 2005. Marin F. Ven 3 Libro de ejercicios / Marin F., Morales R., Unamuno de M. – Madrid: Edelsa, 2005. Medina Montero C. G. Sin duda. Usos del español: teoría y práctica comunicativa / Medina Montero C. G. – Madrid: SGEL, 2001. Moreno C. Temas de gramática (nivel superior) / Moreno C. – Madrid: SGEL, 2008. – 307 p.	6	2 тижні
	Oraciones concesivas. El planeta herido. ONG Acción contra el hambre. El huracán Mitch y la ayuda humanitarian.	Самостійна робота	Marin F. Ven 3 Libro del alumno / Marin F., Morales R., Unamuno de M. – Madrid: Edelsa, 2005. Marin F. Ven 3 Libro de ejercicios / Marin F., Morales R., Unamuno de M. – Madrid: Edelsa, 2005. Medina Montero C. G. Sin duda. Usos del español: teoría y práctica comunicativa / Medina Montero C. G. – Madrid: SGEL, 2001. Moreno C. Temas de gramática (nivel superior) / Moreno C. – Madrid: SGEL, 2008. – 307 p.	16	
5/6 тиждень: 08.03/15.03 11.50 13.30 (зн.)	<i>Gramática:</i> Pronombres relativos. Oraciones subordinadas comparativas.	Практична	Marin F. Ven 3 Libro del alumno / Marin F., Morales R., Unamuno de M. – Madrid: Edelsa, 2005. Marin F. Ven 3 Libro de ejercicios / Marin F.,	6	2 тижні

	<p><i>Tópicos:</i> Movildependencia. Intenet, Dios de nuestro tiempo</p>		<p>Morales R., Unamuno de M. – Madrid: Edelsa, 2005. Medina Montero C. G. Sin duda. Usos del español: teoría y práctica comunicativa / Medina Montero C. G. – Madrid: SGEL, 2001. Moreno C. Temas de gramática (nivel superior) / Moreno C. – Madrid: SGEL, 2008. – 307 p.</p>		
	<p>Oraciones subordinadas comparativas. Tipos de adicciones sociales. Adicción al trabajo.</p>	Самостійна робота	<p>Marin F. Ven 3 Libro del alumno / Marin F., Morales R., Unamuno de M. – Madrid: Edelsa, 2005. Marin F. Ven 3 Libro de ejercicios / Marin F., Morales R., Unamuno de M. – Madrid: Edelsa, 2005. Medina Montero C. G. Sin duda. Usos del español: teoría y práctica comunicativa / Medina Montero C. G. – Madrid: SGEL, 2001. Moreno C. Temas de gramática (nivel superior) / Moreno C. – Madrid: SGEL, 2008. – 307 p.</p>	18	
<p>7/8 тиждень: 22.03 /29.03 11.50 13.30 (зн.)</p>	<p><i>Gramática:</i> Oraciones consecutivas. Tener que/deber (lamentar un hecho pasado).</p> <p><i>Tópicos:</i> Uso educativo de páginas web. Describe un perfil psicológico</p>	Практична	<p>Marin F. Ven 3 Libro del alumno / Marin F., Morales R., Unamuno de M. – Madrid: Edelsa, 2005. Marin F. Ven 3 Libro de ejercicios / Marin F., Morales R., Unamuno de M. – Madrid: Edelsa, 2005. Medina Montero C. G. Sin duda. Usos del español: teoría y práctica comunicativa / Medina Montero C. G. – Madrid: SGEL, 2001. Moreno C. Temas de</p>	6	2 тижні

			gramática (nivel superior) / Moreno C. – Madrid: SGEL, 2008. – 307 p.		
	Oraciones consecutivas. Pronombres reativos con preposición. Escribir correos electrónicos. Adicciones y aficiones.	Самостійна робота	Marin F. Ven 3 Libro del alumno / Marin F., Morales R., Unamuno de M. – Madrid: Edelsa, 2005. Marin F. Ven 3 Libro de ejercicios / Marin F., Morales R., Unamuno de M. – Madrid: Edelsa, 2005. Medina Montero C. G. Sin duda. Usos del español: teoría y práctica comunicativa / Medina Montero C. G. – Madrid: SGEL, 2001. Moreno C. Temas de gramática (nivel superior) / Moreno C. – Madrid: SGEL, 2008. – 307 p.	16	
9/10 тиждень (6 годин): 05.04/ 12.04 - 11.50 13.30 (зн.)	<i>Gramática:</i> Oraciones causales. Uso del futuro. <i>Tópicos:</i> Justicia ejemplar. Servicio comunitario.	Практична	Marin F. Ven 3 Libro del alumno / Marin F., Morales R., Unamuno de M. – Madrid: Edelsa, 2005. Marin F. Ven 3 Libro de ejercicios / Marin F., Morales R., Unamuno de M. – Madrid: Edelsa, 2005. Medina Montero C. G. Sin duda. Usos del español: teoría y práctica comunicativa / Medina Montero C. G. – Madrid: SGEL, 2001. Moreno C. Temas de gramática (nivel superior) / Moreno C. – Madrid: SGEL, 2008. – 307 p.	6	2 тижні
	Futuro Simple, Futuro Compuesto y Condicional simple para expresar una	Самостійна робота	Marin F. Ven 3 Libro del alumno / Marin F., Morales R., Unamuno de M. – Madrid: Edelsa, 2005.	16	

	hipótesis. Informes sobre los casos de injusticia mundial.		Marin F. Ven 3 Libro de ejercicios / Marin F., Morales R., Unamuno de M. – Madrid: Edelsa, 2005. Medina Montero C. G. Sin duda. Usos del español: teoría y práctica comunicativa / Medina Montero C. G. – Madrid: SGEL, 2001. Moreno C. Temas de gramática (nivel superior) / Moreno C. – Madrid: SGEL, 2008. – 307 p.		
11/12 тиждень: 19.04 /26.04 11.50 13.30 (зн.)	<i>Gramática:</i> Oraciones exclamativas. Oraciones comparativas condicionales. <i>Tópicos:</i> Carné por puntos. Responsabilidad compartida.	Практична	Marin F. Ven 3 Libro del alumno / Marin F., Morales R., Unamuno de M. – Madrid: Edelsa, 2005. Marin F. Ven 3 Libro de ejercicios / Marin F., Morales R., Unamuno de M. – Madrid: Edelsa, 2005. Medina Montero C. G. Sin duda. Usos del español: teoría y práctica comunicativa / Medina Montero C. G. – Madrid: SGEL, 2001. Moreno C. Temas de gramática (nivel superior) / Moreno C. – Madrid: SGEL, 2008. – 307 p.	6	2 тижні
	Detección de vehículos robados. Presentar una denuncia. La seguridad vial.	Самостійна робота	Marin F. Ven 3 Libro del alumno / Marin F., Morales R., Unamuno de M. – Madrid: Edelsa, 2005. Marin F. Ven 3 Libro de ejercicios / Marin F., Morales R., Unamuno de M. – Madrid: Edelsa, 2005. Medina Montero C. G. Sin duda. Usos del español: teoría y práctica comunicativa / Medina Montero C. G. – Madrid: SGEL, 2001.	16	

			Moreno C. Temas de gramática (nivel superior) / Moreno C. – Madrid: SGEL, 2008. – 307 p.		
13/14 тиждень: 03.05 / 10.05 – 11.50 13.30 (зн.)	<i>Gramática:</i> Modo Imperativo. Repaso. Estilo Indirecto. Repaso. <i>Tópicos:</i> Asesino más buscado de España. <i>Se lavan culpas y penas</i> de V.H.Vega	Практична	Marin F. Ven 3 Libro del alumno / Marin F., Morales R., Unamuno de M. – Madrid: Edelsa, 2005. Marin F. Ven 3 Libro de ejercicios / Marin F., Morales R., Unamuno de M. – Madrid: Edelsa, 2005. Medina Montero C. G. Sin duda. Usos del español: teoría y práctica comunicativa / Medina Montero C. G. – Madrid: SGEL, 2001. Moreno C. Temas de gramática (nivel superior) / Moreno C. – Madrid: SGEL, 2008. – 307 p.	6	2 тижні
	El Modo Imperativo afirmativo. El Modo Imperativo negativo. La concordancia de los tiempos. La justicia en España.	Самостійна робота	Marin F. Ven 3 Libro del alumno / Marin F., Morales R., Unamuno de M. – Madrid: Edelsa, 2005. Marin F. Ven 3 Libro de ejercicios / Marin F., Morales R., Unamuno de M. – Madrid: Edelsa, 2005. Medina Montero C. G. Sin duda. Usos del español: teoría y práctica comunicativa / Medina Montero C. G. – Madrid: SGEL, 2001. Moreno C. Temas de gramática (nivel superior) / Moreno C. – Madrid: SGEL, 2008. – 307 p.	18	

15/16 тиждень: 17.05 – 24.05 11.50 13.30 (зн.)	<p><i>Gramática:</i> Pretérito Imperfecto de Subjuntivo. Perífrasis verbales terminativas.</p> <p><i>Tópicos:</i> Intervenir en un foro de Internet. Filosofía de una estafa.</p>	Практична	<p>1 Marin F. Ven 3 Libro del alumno / Marin F., Morales R., Unamuno de M. – Madrid: Edelsa, 2005.</p> <p>Marin F. Ven 3 Libro de ejercicios / Marin F., Morales R., Unamuno de M. – Madrid: Edelsa, 2005.</p> <p>Medina Montero C. G. Sin duda. Usos del español: teoría y práctica comunicativa / Medina Montero C. G. – Madrid: SGEL, 2001.</p> <p>Moreno C. Temas de gramática (nivel superior) / Moreno C. – Madrid: SGEL, 2008. – 307 p.</p>	6	2 тижні
	<p>Pretérito Imperfecto de Subjuntivo. Repaso de los temas.</p>	Самостійна робота	<p>Marin F. Ven 3 Libro del alumno / Marin F., Morales R., Unamuno de M. – Madrid: Edelsa, 2005.</p> <p>Marin F. Ven 3 Libro de ejercicios / Marin F., Morales R., Unamuno de M. – Madrid: Edelsa, 2005.</p> <p>Medina Montero C. G. Sin duda. Usos del español: teoría y práctica comunicativa / Medina Montero C. G. – Madrid: SGEL, 2001.</p> <p>Moreno C. Temas de gramática (nivel superior) / Moreno C. – Madrid: SGEL, 2008. – 307 p.</p>	16	

--	--	--	--	--	--